

SPORAZUM**med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda**

EVROPSKA UNIJA,

EVROPSKA SKUPNOST

in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenice“,

SO SE –

OB UPOŠTEVANJU, da si je z začetkom veljavnosti Amsterdamske pogodbe Evropska unija zastavila za cilj ohranjati in razvijati Unijo kot območje svobode, varnosti in pravice, v katerem je zagotovljen prosti pretok oseb v povezavi z ustreznimi ukrepi glede kontrole na zunanjih mejah, azila, priseljevanja ter glede preprečevanja kriminala in boja proti njemu;

OB UPOŠTEVANJU, da schengenski pravni red, vključen v okvir Evropske unije, predstavlja del določb, katerih namen je doseči območje svobode, varnosti in pravice, kolikor te določbe ustvarjajo območje brez kontrole na notranjih mejah in predvidevajo nadomestne ukrepe za zagotavljanje visoke ravni varnosti;

OB UPOŠTEVANJU geografske lege Švicarske konfederacije;

OB UPOŠTEVANJU, da bo udeležnost Švicarske konfederacije v schengenskem pravnem redu in pri njegovem nadaljnjem razvoju po eni strani omogočila odpravo nekaterih ovir pri prostem pretoku oseb, ki izhajajo iz geografske lege Švicarske konfederacije, po drugi strani okreplila sodelovanje med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo na področjih, ki jih zajema schengenski pravni red;

KER sta se s sporazumom, ki ga je Svet Evropske unije dne 18. maja 1999 sklenil z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško ⁽¹⁾, ti dve državi pridružili k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda;

OB UPOŠTEVANJU, da je zaželeno, da je Švicarska konfederacija enakopravno pridružena Islandiji in Norveški pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo skleniti sporazum, ki predvideva pravice in obveznosti, podobne tistim iz sporazuma med Svetom Evropske unije na eni strani in Islandijo in Norveško na drugi strani;

V PREPRIČANJU, da je med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo treba organizirati sodelovanje v zvezi z izvajanjem, praktično uporabo in nadaljnjim razvojem schengenskega pravnega reda;

OB UPOŠTEVANJU, da je za pridružitve Švicarske konfederacije k dejavnostim Evropske unije na področjih, ki jih zajema ta sporazum, in za njeno sodelovanje v teh dejavnostih treba ustanoviti odbor v skladu z institucionalnim modelom, predvidenem za pridružitve Islandije in Norveške;

OB UPOŠTEVANJU, da schengensko sodelovanje temelji na načelih svobode, demokracije, pravne države in spoštovanja človekovih pravic, kakršne zagotavlja Evropska konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin z dne 4. novembra 1950;

⁽¹⁾ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

OB UPOŠTEVANJU, da se določbe naslova IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in aktov, sprejetih na podlagi tega naslova, za Kraljevino Dansko skladno s Protokolom o položaju Danske, ki je bil z Amsterdamsko pogodbo priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ne uporabljajo, ter glede na to, da sklepi, namenjeni razvoju schengenskega pravnega reda v skladu s tem naslovom, katere je Danska prenesla v svoje nacionalno pravo, ustvarjajo samo mednarodnopravne obveznosti med Dansko in drugimi državami članicami;

OB UPOŠTEVANJU, da Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske in Irska sodelujeta pri nekaterih določbah schengenskega pravnega reda, v skladu s sklepi, sprejetimi na podlagi Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki je bil z Amsterdamsko pogodbo priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti ⁽¹⁾;

OB UPOŠTEVANJU, da je treba zagotoviti, da države, s katerimi se je Evropska unija dogovorila o pridružitvi za namene izvajanja, uporabe in razvoja schengenskega pravnega reda, ta pravni red uporabljajo tudi v svojih medsebojnih odnosih;

OB UPOŠTEVANJU, da potrebno za nemoteno delovanje schengenskega pravnega reda sočasno uporabljati ta sporazum ter sporazume, ki urejajo odnose med različnimi pogodbenicami, ki so pridružene ali sodelujejo pri izvajanju in razvoju schengenskega pravnega reda;

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju pravnega reda Skupnosti glede vzpostavitve meril in mehanizmov za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v eni od držav članic, in v zvezi z vzpostavitvijo sistema „Eurodac“;

OB UPOŠTEVANJU povezanosti schengenskega pravnega reda in pravnega reda Skupnosti;

OB UPOŠTEVANJU, da ta povezanost zahteva sočasno uporabo schengenskega pravnega reda ter pravnega reda Skupnosti glede vzpostavljanja meril in mehanizmov za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v eni od držav članic, in glede vzpostavljanja sistema „Eurodac“ –

SO SE DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

1. Švicarska konfederacija, v nadaljnjem besedilu „Švica“, se pridruži dejavnostim Evropske skupnosti in Evropske unije na področjih, ki jih zajemajo določbe iz prilog A in B tega sporazuma, in k njihovem nadaljnjemu razvoju.

2. Ta sporazum vzpostavlja vzajemne pravice in obveznosti v skladu s postopki, ki jih predvideva.

Člen 2

1. Švica izvaja in uporablja določbe schengenskega pravnega reda, naštete v prilogi A tega sporazuma, kakor se uporabljajo za države članice Evropske unije, v nadaljnjem besedilu „države članice“.

2. Švica izvaja in uporablja določbe aktov Evropske unije in Evropske skupnosti, naštetih v prilogi B tega Sporazuma, kolikor

so te zamenjale in/ali pomenijo razvoj ustreznih določb Konvencije, podpisane v Schengnu dne 19. junija 1990, o uporabi Sporazuma o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, v nadaljnjem besedilu „Konvencija o izvajanju Schengenskega sporazuma“, ali so bile sprejete na njeni podlagi.

3. Brez vpliva na člen 7 Švica sprejme, izvaja in uporablja tudi akte in ukrepe Evropske unije in Evropske skupnosti, ki spreminjajo ali nadgrajujejo določbe iz Prilog A in B, za katere se uporabijo postopki, določeni s tem sporazumom.

Člen 3

1. Ustanovi se mešani odbor, ki ga sestavljajo predstavniki švicarske vlade, predstavniki Sveta Evropske unije, v nadaljnjem besedilu „Sveta“, in predstavniki Komisije Evropskih skupnosti, v nadaljnjem besedilu „Komisije“.

⁽¹⁾ UL L 131, 1.6.2000, str. 43, in UL L 64, 7.3.2002, str. 20.

2. Mešani odbor soglasno sprejme svoj poslovnik.

Člen 6

3. Mešani odbor se sestane na pobudo svojega predsednika ali na zahtevo katerega koli člana.

Pri pripravi nove zakonodaje na katerem od področij, ki jih zajema ta sporazum, se Komisija neformalno posvetuje s švicarskimi strokovnjaki na isti način, kakor se pri pripravi svojih predlogov posvetuje s strokovnjaki držav članic.

4. Ob upoštevanju člena 4(2) se mešani odbor glede na okoliščine sestaja na ravni ministrov, visokih uradnikov ali strokovnjakov.

Člen 7

5. Funkcijo predsednika mešanega odbora opravlja:

- na ravni strokovnjakov: predstavnik Evropske unije,
- na ravni visokih uradnikov in ministrov: izmenično po šest mesecev predstavnik Evropske unije in predstavnik švicarske vlade.

1. Nove akte ali ukrepe v zvezi z zadevami iz člena 2 sprejemajo pristojne institucije Evropske unije. Ob upoštevanju odstavka 2 začnejo ti akti ali ukrepi veljati istočasno za Evropsko unijo, Evropsko skupnost in njene zadevne države članice ter za Švico, razen če ti akti in ukrepi izrecno določajo drugače. V tej zvezi se ustrezno upošteva rok, ki ga v okviru mešanega odbora določi Švica, da bi lahko izpolnila svoje ustavne zahteve.

Člen 4

1. Mešani odbor v skladu s tem sporazumom obravnava vse zadeve iz člena 2, in poskrbi, da se ustrezno upoštevajo vsi pomisleki, ki jih izrazi Švica.

2. (a) Svet nemudoma uradno obvesti Švico o sprejetju aktov ali ukrepov iz odstavka 1, za katere se uporabijo postopki, predvideni v tem sporazumu. Švica se odloči, ali je njihova vsebina zanj sprejemljiva in ali jih bo prenesla v svoj notranji pravni red. O odločitvi se Svet in Komisija uradno obvestita v tridesetih dneh po sprejetju zadevnih aktov ali ukrepov.

2. V mešanem odboru na ministrski ravni imajo predstavniki Švice možnost:

- obrazložiti probleme, s katerimi se srečujejo ob posameznemu aktu ali ukrepu, ali se odzvati na probleme drugih delegacij,
- izraziti se o vseh vprašanjih v zvezi z razvojem določb, ki jih zadevajo, ali v zvezi z njihovim izvajanjem.

(b) Če vsebina takšnih aktov ali ukrepov lahko za Švico postane zavezujoča šele, ko so izpolnjene njene ustavne zahteve, Švica o tem obvesti Svet in Komisijo ob uradnem obvestilu. Švica takoj pisno obvesti Svet in Komisijo o izpolnitvi ustavnih zahtev. Če se referendum ne zahteva, se uradno obvestilo opravi takoj po izteku referendumskega roka. Če pa se referendum zahteva, ima Švica za svoje uradno obvestilo na voljo največ dve leti od uradnega obvestila Sveta. Od datuma, ko naj bi za Švico začel veljati akt ali ukrep, do takrat, ko Švica izda uradno obvestilo, da so ustavne zahteve izpolnjene, Švica, če je to mogoče, zadevni akt ali ukrep uporablja začasno.

3. Sestanke mešanega odbora na ministrski ravni pripravlja mešani odbor na ravni visokih uradnikov.

Če Švica zadevnega akta ali ukrepa ne more uporabljati začasno in če to povzroča težave, ki ovirajo potek schengenskega sodelovanja, položaj preuči mešani odbor. Evropska unija in Evropska skupnost lahko v zvezi s Švico sprejmeta sorazmerne, primerne ukrepe in tako zagotovita nemoten potek schengenskega sodelovanja.

4. Predstavnik švicarske vlade ima v okviru mešanega odbora pravico predstavljati predloge v zvezi z zadevami iz člena 1. Komisija ali država članica lahko po razpravi te predloge preuči, da bi v skladu s pravili Evropske unije oblikovala predlog ali prevzela pobudo za sprejetje akta ali ukrepa Evropske skupnosti ali Evropske unije.

Člen 5

Brez vpliva na člen 4 se mešani odbor obvesti o pripravi vsakega akta ali ukrepa v okviru Sveta, ki bi bil lahko pomemben za ta sporazum.

3. S tem, ko Švica sprejme vsebino aktov in ukrepov iz odstavka 2, so ustvarjene pravice in obveznosti med Švico na eni strani ter Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in državami članicami, kolikor jih ti akti in ukrepi zavezujejo, na drugi strani.

4. V primeru da :

Člen 8

- (a) Švica z uradnim obvestilom sporoči svojo odločitev, da ne sprejema vsebine akta ali ukrepa iz odstavka 2, pri katerem so se uporabili postopki, predvideni v tem sporazumu; ali
- (b) Švica ne opravi uradnega obvestila v roku tridesetih dni iz odstavka 2(a) ali odstavka 5(a); ali
- (c) Švica ne opravi uradnega obvestila po izteku referendum-skega roka oziroma v primeru referendumu v roku dveh let iz odstavka 2(b), ali ne zagotovičasne uporabe, predvidene v istem pododstavku, od datuma, ki je določen za začetek veljavnosti zadevnega akta ali ukrepa,

se za ta sporazum šteje, da se preneha uporabljati, razen če mešani odbor po natančni preučitvi možnosti za ohranitev Sporazuma v roku 90 dni odloči drugače. Prenehanje veljavnosti tega sporazuma začne učinkovati tri mesece po izteku roka devetdesetih dni.

- 5. (a) Če določbe novega akta ali ukrepa učinkujejo tako, da državam članicam v zvezi z zaprosili za medsebojno pomoč v kazenskih zadevah ali priznavanjem nalogov drugih držav članic za preiskavo prostorov in/ali zaseg dokaznega gradiva ni več dopuščeno, da bi ravnale v skladu s pogoji iz člena 51 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma, lahko Švica v roku tridesetih dni iz odstavka 2 (a) Svet in Komisijo uradno obvesti, da vsebine teh določb, če se te nanašajo na zahteve za preiskavo in zaseg za namene preiskav ali na naloge za preiskavo ali pregon kršitev na področju neposredne obdavčitve, ki bi, če bi bili storjeni v Švici, po švicarskem pravu ne bili kaznovani z odvzemom prostosti, ne bo sprejela niti jih izvajala v svojem notranjem pravnem redu. V tem primeru se v nasprotju z določbami odstavka 4 ta sporazum ne preneha uporabljati.
- (b) Na zahtevo enega od članov mešanega odbora se ta sestane v roku dveh mesecev od takšne zahteve in ob upoštevanju dogajanj na mednarodnem prizorišču razpravlja o položaju, ki izhaja iz uradnega obvestila iz točke (a).

Kakor hitro mešani odbor soglasno doseže dogovor, po katerem Švica popolnoma sprejme in prenese zadevne določbe novega akta ali ukrepa, se uporabijo točka (b) odstavka 2 ter odstavka 3 in 4. Podatki iz prvega stavka točke (b) odstavka 2, se zagotovijo v tridesetih dneh od dogovora, ki ga je dosegel mešani odbor.

1. Z namenom doseči cilj pogodbenic čim bolj enotne uporabe in razlage določb iz člena 2, mešani odbor stalno spremlja razvoj sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti, v nadaljnjem besedilu „Sodišča“, kot tudi razvoj sodne prakse pristojnih švicarskih sodišč v zvezi s temi določbami. V ta namen se vzpostavi mehanizem, s katerim se poskrbi za redno medsebojno obveščanje o takšni sodni praksi.

2. Švica ima v primerih, ko sodišče države članice Sodišču v predhodno odločanje preda vprašanje, ki zadeva razlago določb iz člena 2, pravico Sodišču predložiti navedbe o zadevi ali pisne izjave.

Člen 9

1. Švica mešanemu odboru vsako leto predloži poročilo o načinu, po katerem so njeni upravni in sodni organi uporabljali in razlagali določbe iz člena 2, kot jih je, kjer je to primerno, razlagalo Sodišče.

2. Če mešani odbor v roku dveh mesecev po tem, ko je bil uradno obveščen o bistvenih razhajanjih med sodno prakso Sodišča in švicarskih sodišč, ali o bistvenih razhajanjih pri uporabi določb iz člena 2 med organi zadevnih držav članic in švicarskimi organi, ne more zagotoviti enotne uporabe in razlage, se sproži postopek iz člena 10.

Člen 10

1. V primeru spora glede uporabe tega sporazuma ali v primeru, da nastopi položaj iz člena 9(2), se zadeva uradno uvrsti kot sporna na dnevni red mešanega odbora, ki se sestane na ministrski ravni.

2. Mešani odbor ima za rešitev spora na voljo 90 dni od datuma sprejetja dnevnega reda, na katerega je bil uvrščen spor.

3. V primeru, da mešani odbor spora ne more rešiti v roku 90 dni, kot je določeno v odstavku 2, se ta rok podaljša za trideset dni z namenom doseči dokončno rešitev. Če dokončna rešitev ni dosežena, se ta sporazum preneha uporabljati šest mesecev po izteku tridesetih dni.

Člen 11

1. Kar zadeva upravne stroške, povezane z uporabo tega sporazuma, prispeva Švica v splošni proračun Evropskih skupnosti letni prispevek, v višini 7,286 % zneska 8 100 000 evrov, s pridržkom letne prilagoditve zaradi upoštevanja stopnje inflacije v Evropski uniji.

2. Kar zadeva stroške razvoja schengenskega informacijskega sistema II, Švica v splošni proračun Evropskih skupnosti od proračunskega leta 2002 za ustrezna proračunska leta prispeva letno vsoto, ki se izračunava sorazmerno z njenim bruto domačim proizvodom v primerjavi z bruto domačim proizvodom vseh udeleženih držav.

Prispevek za proračunska leta pred začetkom veljavnosti tega sporazuma se izplača ob začetku veljavnosti Sporazuma.

3. Kadar stroški delovanja, ki so povezani z uporabo tega sporazuma, ne bremenijo splošnega proračuna Evropskih skupnosti, ampak gredo neposredno v breme udeleženih držav članic, Švica k tem stroškom prispeva sorazmerno z deležem svojega bruto domačega proizvoda v primerjavi z bruto domačim proizvodom vseh udeleženih držav.

Če stroški delovanja bremenijo splošni proračun Evropskih skupnosti, Švica v ta proračun prispeva letni prispevek sorazmerno z deležem svojega bruto domačega proizvoda v primerjavi z bruto domačim proizvodom celote udeleženih držav.

4. Švica ima pravico prejemati dokumente, ki jih pripravlja Komisija ali Svet in se nanašajo na ta sporazum, na sestankih mešanega odbora pa zahtevati tolmačenje v enega od uradnih jezikov institucij Evropskih skupnosti po lastni izbiri.

Člen 12

1. Ta sporazum v ničemer ne posega v sporazume, sklenjene med Evropsko skupnostjo in Švico, niti v sporazume, sklenjene med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švico na drugi strani.

2. Ta sporazum ne posega v sporazume, ki zavezujejo Švico na eni strani in eno ali več držav članic na drugi strani, kolikor so ti združljivi s tem sporazumom. V primeru nezdružljivosti med temi sporazumi in tem sporazumom, slednji prevlada.

3. Ta sporazum v ničemer ne posega v sporazume, ki bi jih v prihodnosti Evropska skupnost sklenila s Švico, niti v sporazume, sklenjene med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švico na drugi strani, ali sporazume, ki se sklepajo na podlagi členov 24 in 38 Pogodbe o Evropski uniji.

Člen 13

1. Švica bo s Kraljevino Dansko sklenila sporazum o vzpostavitvi pravic in obveznosti med Dansko in Švico glede določb iz člena 2, ki izhajajo iz naslova IV Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, in na katere se od tedaj nanaša Protokol o stališču Danske, ki je bil z Amsterdamsko pogodbo priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti.

2. Švica bo z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško sklenila sporazum o vzpostavitvi vzajemnih pravic in obveznosti na podlagi udeležbe teh dveh držav pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.

Člen 14

1. Ta sporazum začne veljati en mesec po datumu, ko generalni sekretar Sveta, ki nastopa kot njegov depozitar, ugotovi, da so s strani pogodbenic ali v njihovem imenu izpolnjeni vsi formalni pogoji v zvezi s privolitvijo, da jih ta sporazum zavezuje.

2. Členi 1, 3, 4, 5, 6 in prvi stavek člena 7(2)(a) se začasno uporabljajo od datuma podpisa tega Sporazuma.

3. Kar zadeva akte ali ukrepe, sprejete po podpisu tega sporazuma, vendar pred začetkom njegove veljavnosti, začne tridesetdnevni rok iz zadnjega stavka člena 7(2)(a) teči z dnem začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 15

1. Določbe iz prilog A in B ter tiste, ki so že sprejete v skladu s členom 2(3), začne Švica uporabljati z datumom, ki ga bo določil Svet s soglasjem tistih svojih članov, ki predstavljajo vlade držav članic, ki uporabljajo vse določbe iz prilog A in B, po posvetovanju z mešanim odborom in po tem, ko se prepriča, da je Švica izpolnila predpogoje za izvajanje zadevnih določb in da je kontrola na njenih zunanjih mejah učinkovita.

Člani Sveta, ki predstavljajo vlado Irske in vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske, sodelujejo pri sprejemanju te odločitve, kolikor se ta navezuje na določbe schengenskega pravnega reda in akte, sprejete na njegovi podlagi ali ki se navezujejo nanj, pri katerih so te države članice udeležene.

Člani Sveta, ki predstavljajo vlade držav članic, za katere se v skladu s Pogodbo o pristopu uporablja le del določb iz prilog A in B, sodelujejo pri sprejemanju te odločitve, kolikor se ta navezuje na določbe schengenskega pravnega reda, ki se zanje že uporabljajo.

2. Izvajanje določb iz odstavka 1 ustvarja pravice in obveznosti med Švico na eni strani in, odvisno od primera, Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in državami članicami, kolikor jih te določbe zavezujejo, na drugi strani.

3. Ta sporazum se uporabi le, če se izvajajo tudi sporazumi iz člena 13.

4. Poleg tega se ta sporazum uporabi le, če se izvaja tudi Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švico v zvezi z merili in mehanizmi za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici.

Člen 16

1. Lihtenštajn lahko pristopi k temu sporazumu.
2. Pristop Lihtenštajna se uredi s protokolom k temu sporazumu, v katerem se predvidijo vse posledice pristopa, vključno z vzpostavitvijo pravic in obveznosti med Lihtenštajnom in Švico kot tudi med Lihtenštajnom na eni strani ter Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in državami članicami, kolikor jih določbe schengenskega pravnega reda zavezujejo, na drugi strani.

Člen 17

1. Ta sporazum se lahko odpove s strani Švice ali s sklepom Sveta, ki ga soglasno sprejmejo njegovi član. O tej odpovedi se

uradno obvesti depozitar; odpoved začne učinkovati šest mesecev po uradnem obvestilu.

2. Šteje se, da je ta sporazum prenehal, če Švica odpove enega od sporazumov iz člena 13 ali sporazum iz člena 15(4).

Člen 18

1. Ta sporazum se sestavi v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litvanskem, nemškem, nizozemskem, madžarskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

2. Različico v malteškem jeziku bodo pogodbenice overile na podlagi izmenjave pisem. Ta različica bo enako verodostojna kot različice v jezikih, ki so naštetih v prejšnjem odstavku.

V POTRDITEV TEGA so podpisani pooblaščenči podpisali ta sporazum.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhande neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

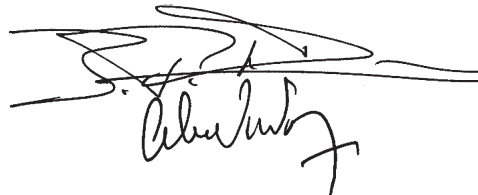
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

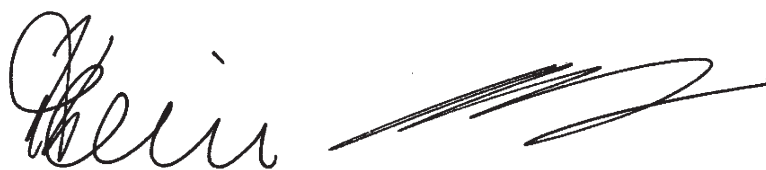
Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera



PRILOGA A

(Člen 2(1))

Del 1 te priloge se nanaša na Schengenski sporazum iz leta 1985 in na Konvencijo o izvajanju tega sporazuma, podpisano v Schengnu 19. junija 1990, del 2 na listine o pristopu in del 3 na ustrezne sekundarne schengenske akte.

DEL 1

Določbe Sporazuma, podpisanega v Schengnu dne 14. junija 1985 med vladami držav članic Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah.

Vse določbe Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985, podpisane v Schengnu dne 19. junija 1990 med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Francosko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg in Kraljevino Nizozemsko, razen:

člena 2(4) o nadzoru blaga,

člena 4, v kolikor se nanaša na nadzor prtljage,

člena 10(2),

člena 19(2),

členov 28 do 38 in z njimi povezane opredelitve pojmov,

člena 60,

člena 70,

člena 74,

členov 77 do 91, v kolikor so zajeti v Direktivi Sveta 91/477/EGS z dne 18. junija 1991 o nadzoru nabave in posedovanja orožja,

členov 120 do 125 o pretoku blaga,

členov 131 do 133,

člena 134,

členov 139 do 142,

Sklepne listine: izjava 2,

Sklepne listine: izjave 4, 5 in 6,

Zapisnika,

Skupne izjave,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

DEL 2

Določbe pristopnih sporazumov in protokolov k Schengenskemu sporazumu in k Schengenski konvenciji, sklenjenih z Republiko Italijo (podpisano v Parizu 27. novembra 1990), s Kraljevino Španijo in Portugalsko republiko (podpisano v Bonnu 25. junija 1991), s Helensko republiko (podpisano v Madridu 6. novembra 1992), z Republiko Avstrijo (podpisano v Bruslju 28. aprila 1995) in s Kraljevino Dansko, Republiko Finsko in Kraljevino Švedsko (podpisano v Luxembourggu 19. decembra 1996), razen:

1. Protokola, podpisanega v Parizu dne 27. novembra 1990, o pristopu Vlade Republike Italije k Sporazumu med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu 14. junija 1985.
2. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Parizu 27. novembra 1990, o pristopu Republike Italije h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu 19. junija 1990, njegove sklepne listine in pripadajočih izjav:

člen 1,

člena 5 in 6,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjavi 2 in 3,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

3. Protokol, podpisan v Bonnu dne 25. junija 1991, o pristopu Vlade Kraljevine Španije k Sporazumu med Vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu dne 14. junija 1985, kakor je dopolnjen s Protokolom o pristopu Vlade Republike Italije, podpisanem v Parizu 27. novembra 1990, kot tudi izjave, priložene k temu protokolu.
4. Naslednje določbe Sporazuma, podpisanega v Bonnu 25. junija 1991, o pristopu Kraljevine Španije h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985, med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu 19. junija 1990, h kateri je pristopila Republika Italija s Sporazumom, podpisanim v Parizu 27. novembra 1990, njegove sklepne listine in pripadajočih izjav:

člen 1,

člena 5 in 6,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjavi 2 in 3,

Sklepna listina: del III, izjavi 3 in 4,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

5. Protokola, podpisanega v Bonnu 25. junija 1991, o pristopu Vlade Portugalske republike k Sporazumu med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu 14. junija 1985, kakor je dopolnjen s Protokolom o pristopu Vlade Republike Italije, podpisanem v Parizu dne 27. novembra 1990, in pripadajočih izjav.

6. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Bonnu 25. junija 1991, o pristopu Portugalske republike h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu 19. junija 1990, h kateri je Republika Italija pristopila s Sporazumom, podpisanim v Parizu 27. novembra 1990, njegove sklepne listine in pripadajočih izjav:

člen 1,

člena 7 in 8,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjavi 2 in 3,

Sklepna listina: del III, izjave 2, 3, 4 in 5,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

7. Protokola, podpisanega v Madridu dne 6. novembra 1992, o pristopu Vlade Helenske republike k Sporazumu med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu 14. junija 1985, kakor je dopolnjen s Protokoli o pristopu Vlade Republike Italije, podpisanim v Parizu 27. novembra 1990, in vlad Kraljevine Španije in Portugalske republike, podpisanimi v Bonnu 25. junija 1991, in pripadajočih izjav.

8. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Madridu 6. novembra 1992, o pristopu Helenske republike h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu 19. junija 1990, h kateri so pristopile Republika Italija s Sporazumom, podpisanim v Parizu 27. novembra 1990, in Kraljevina Španija in Portugalska republika s Sporazumi, podpisanimi v Bonnu 25. junija 1991, ter njegove sklepne listine in pripadajočih izjav:

člen 1,

člena 6 in 7,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjave 2, 3 in 4,

Sklepna listina: del III, izjavi 1 in 3,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

9. Protokola, podpisanega v Bruslju 28. aprila 1995, o pristopu Vlade Republike Avstrije k Sporazumu med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu dne 14. junija 1985, kakor je spremenjen s Protokoli o pristopu Vlade Republike Italije, vlad Kraljevine Španije in Portugalske republike in Vlade Helenske republike, podpisanimi od vseh strani 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992.

10. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Bruslju, dne 28. aprila 1995, o pristopu Republike Avstrije h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 med vladami držav Gospodarske unije Beneluks, Zvezne republike Nemčije in Francoske republike o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu dne 19. junija 1990, h kateri so Republika Italija, Kraljevina Španija in Portugalska republika, in Helenska republika pristopile s sporazumi, podpisanimi od vseh strani 27. novembra 1990, 25. junija 1991 in 6. novembra 1992, in njegove sklepne listine :

člen 1,

člena 5 in 6,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina, del II, izjava 2,

Sklepna listina, del III.

11. Protokola, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Vlade Kraljevine Danske k Sporazumu o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem 14. junija 1985 v Schengnu, in pripadajoče izjave.

12. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Kraljevine Danske h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu dne 19. junija 1990, ter njegove sklepne listine in pripadajočih izjav :

člen 1,

člena 7 in 8,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjava 2,

Sklepna listina: del III,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

13. Protokola, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Vlade Republike Finske k Sporazumu o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu, dne 14. junija 1985, in pripadajoče izjave.

14. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Republike Finske h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu, dne 19. junija 1990 ter njegove sklepne listine in pripadajoče izjave:

člen 1,

člena 6 in 7,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjava 2,

Sklepna listina: del III, razen izjava o Ålandskih otokih,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

15. Protokola, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Vlade Kraljevine Švedske k Sporazumu o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisanem v Schengnu, dne 14. junija 1985, in pripadajoče izjave.

16. Naslednjih določb Sporazuma, podpisanega v Luxembourg, dne 19. decembra 1996 o pristopu Kraljevine Švedske h Konvenciji o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, podpisani v Schengnu dne 19. junija 1990, ter njegove sklepne listine in pripadajoče izjave:

člen 1,

člena 6 in 7,

Sklepna listina: del I,

Sklepna listina: del II, izjava 2,

Sklepna listina: del III,

Izjava ministrov in državnih sekretarjev.

DEL 3

A. Sklepi Izvršnega odbora:

SCH/Com-ex (93) 10 14.12.1993	Potrditev izjav ministrov in državnih sekretarjev z dne 19. junija 1992 in 30. junija 1993 o uveljavitvi
SCH/Com-ex (93) 14 14.12.1993	Izboljšanje praktičnega sodelovanja med pravosodnimi organi na področju boja proti trgovanju s prepovedanimi drogami
SCH/Com-ex (93) 21 14.12.1993	Podaljšanje enotnega vizuma
SCH/Com-ex (93) 24 14.12.1993	Skupna načela za razveljavitev, odpravo in skrajšanje veljavnosti enotnega vizuma
SCH/Com-ex (94) 1 Rev 2 26.4.1994	Prilagoditveni ukrepi za odstranitev prometnih ovir in odpravo prometnih omejitev na notranjih mejah
SCH/Com-ex (94) 15 Rev 21.11.1994	Uvedba računalniško podprtega postopka za posvetovanje s centralnimi organi v skladu s členom 17(2) Konvencije
SCH/Com-ex (94) 16 Rev 21.11.1994	Nabava enotnih vstopnih in izstopnih žigov
SCH/Com-ex (94) 17 Rev 4 22.12.1994	Uvedba in uporaba schengenske ureditve na letališčih in pristajališčih
SCH/Com-ex (94) 25 22.12.1994	Izmenjave statističnih informacij v zvezi z izdajo enotnih vizumov
SCH/Com-ex (94) 28 Rev 22.12.1994	Potrdilo iz člena 75 za prenašanje prepovedanih drog in psihotropnih snovi
SCH/Com-ex (94) 29 Rev 2 22.12.1994	Uveljavitev Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 19. junija 1990
SCH/Com-ex (95) PV 1 Rev (točka 8)	Skupna politika vizumov
SCH/Com-ex (95) 20 Rev 2 20.12.1995	Odobritev dokumenta SCH/I (95) 40 rev. 6 o postopku za uporabo člena 2(2) Konvencije
SCH/Com-ex (95) 21 20.12.1995	Hitra izmenjava statističnih in specifičnih podatkov med schengenskimi državami o možnih nepravilnostih na zunanjih mejah
SCH/Com-ex (96) 13 rev 27.6.1996	Načela izdajanja Schengenskih vizumov v skladu s členom 30a(1) Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma
SCH/Com-ex (97) 39 rev 15.12.1997	Načela o dokaznih sredstvih in posrednih dokazih v okviru sporazumov o ponovnem sprejemu oseb med schengenskimi državami
SCH/Com-ex (98) 1 rev 2 21.4.1998	Poročilo o dejavnosti delovne skupine
SCH/Com-ex (98) 12 21.4.1998	Izmenjava statističnih podatkov o vizumih
SCH/Com-ex (98) 18 rev 23.6.1998	Ukrepi v zvezi z državami, ki povzročajo težave pri izdajanju dokumentov, potrebnih za izgon oseb s schengenskega območja PONOVNI SPREJEM OSEB – VIZUMI
SCH/Com-ex (98) 19 23.6.1998	Monako VIZUMI – ZUNANJE MEJE – SIS
SCH/Com-ex (98) 21 23.6.1998	Žigosanje v potnih listih prosilcev za vizume VIZUMI

SCH/Com-ex (98) 26 def 16.9.1998	Ustanovitev Stalnega odbora za evalvacijo in izvajanje Schengenske konvencije
SCH/Com-ex (98) 29 rev 23.6.1998	„Vseobsegajoča klavzula“ za celotni tehnični schengenski pravni red
SCH/Com-ex (98) 35 rev 2 16.9.1998	Posredovanje Skupnega priročnika državam kandidatkam za pristop k EU
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 27.10.1998	Delovni načrt za boj proti ilegalnim migracijam
SCH/Com-ex (98) 51 rev . 3 16.12.1998	Čezmejno policijsko sodelovanje pri preprečevanju in odkrivanju kaznivih dejanj
SCH/Com-ex (98) 52 16.12.1998	Priročnik o čezmejnem policijskem sodelovanju
SCH/Com-ex (98) 56 16.12.1998	Priročnik o listinah, v katere se lahko vpiše vizum
SCH/Com-ex (98) 57 16.12.1998	Uvedba enotnega obrazca za dokazovanje vabil, garantnih izjav in izjav o namestitvi
SCH/Com-ex (98) 59 rev 16.12.1998	Usklajena napotitev svetovalcev za dokumente
SCH/Com-ex (99) 1 rev 2 28.4.1999	Schengenska pravila na področju prepovedanih drog
SCH/Com-ex (99) 5 28.4.1999	Ažuriranje priročnika SIRENE
SCH/Com-ex (99) 6 28.4.1999	Pravni red na področju telekomunikacij
SCH/Com-ex (99) 7 rev 2 28.4.1999	Uradniki za zvezo
SCH/Com-ex (99) 8 rev 2 28.4.1999	Plačevanje informatorjev
SCH/Com-ex (99) 10 28.4.1999	Nezakonita trgovina z orožjem
SCH/Com-ex (99) 13 28.4.1999	Razveljavitev starih različic Skupnega priročnika in Skupnih konzularnih navodil ter sprejetje novih različic
SCH/Com-ex (99) 14 28.4.1999	Priročnik o dokumentih, v katere se lahko vpiše vizum
SCH/Com-ex (99) 18 28.4.1999	Izboljšanje policijskega sodelovanja pri preprečevanju in odkrivanju kaznivih dejanj

B. Izjave Izvršnega odbora:

Izjava	Predmet
SCH/Com-ex (96) decl 5 18.4.1996	Opredelitev pojma tujca
SCH/Com-ex (96) decl 6 rev. 2 26.6.1996	Izjava o izročitvi
SCH/Com-ex (97) decl 13 rev. 2 9.2.1998	Ugrabitve mladoletnih oseb

C. **Sklepi Centralne skupine :**

Sklep	Predmet
SCH/C (98) 117 27.10.1998	Delovni načrt za boj proti ilegalnim migracijam
SCH/C (99) 25 22.3.1999	Splošna načela glede plačevanja informatorjev

PRILOGA B

(Člen 2(2))

Švica bo uporabljala naslednje akte od datuma, ki ga določi Svet v skladu s členom 15.

Če na navedeni datum konvencija ali protokol iz akta, ki je v nadaljevanju označen z zvezdico, še ni začel veljati za vse države članice Evropske unije ob sprejemu zadevnega akta, bo Švica uporabljala ustrezne določbe teh listin šele od datuma, ko zadevna konvencija ali zadevni protokol začne veljati v vseh navedenih državah članicah.

- Direktiva Sveta 91/477/EGS z dne 18. junija 1991 o nadzoru nabave in posedovanja orožja (UL L 256, 13.9.1991, str. 51) in Priporočilo Komisije 93/216/EGS z dne 25. februarja 1993 o Evropskem dovoljenju za strelno orožje (UL L 93, 17.4.1993, str. 39), kakor je bilo spremenjeno s Priporočilom Komisije 96/129/ES z dne 12. januarja 1996 (UL L 30, 8.2.1996, str. 47)
- Uredba Sveta št. 1683/95/ES z dne 29. maja 1995 o enotni obliki za vizume (UL L 164, 14.7.1995, str. 1), kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta št. 334/2002/ES z dne 18. februarja 2002 (UL L 53, 23.2.2002, str. 7); Odločba Komisije z dne 7. februarja 1996 in Odločba Komisije z dne 3. junija 2002 o nadaljnjih tehničnih podrobnostih za enotno obliko vizuma (neobjavljena)
- Direktiva Sveta 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (UL L 281, 23.11.1995, str. 31)
- Akt Sveta z dne 29. maja 2000 o uveljavitvi Konvencije o medsebojni pomoči držav članic Evropske unije v kazenskih zadevah v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji [določbe, na katere se sklicuje člen 2(1) Konvencije] (UL C 197, 12.7.2000, str. 1) *
- Sklep Sveta št. 2000/586/PNZ z dne 28. septembra 2000 o vzpostavitvi postopka za spremembo členov 40(4) in (5), 41(7) in 65(2) Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah (UL L 248, 3.10.2000, str. 1)
- Sklep Sveta št. 2000/645/ES z dne 17. oktobra 2000 o popravku schengenskega pravnega reda iz Sklepa Izvršnega odbora SCH/Com-ex (94) 15 rev. (UL L 272, 25.10.2000, str. 24)
- Uredba Sveta št. 539/2001/ES z dne 15. marca 2001 o tretjih državah, katerih državljani morajo imeti ob prehodu zunanjih meja vizum, in tretjih državah, katerih državljani so izvzeti iz vizumske obveznosti (UL L 81, 21.3.2001, str. 1), kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta št. 2414/2001/ES z dne 7. decembra 2001 (UL L 327, 12.12.2001, str. 1) in z Uredbo Sveta št. 453/2003/ES z dne 6. marca 2003 (UL L 69, 13.3.2003, str. 10)
- Sklep Sveta št. 2001/329/ES z dne 24. aprila 2001 o posodobitvi dela VI in Prilog 3, 6 in 13 Skupnih konzularnih navodil in Prilog 5(a), 6(a) in 8 k Skupnemu priročniku (UL L 116, 26.4.2001, str. 32)
- Uredba Sveta št. 1091/2001/ES z dne 28. maja 2001 o prostem gibanju z vizumom za daljše prebivanje (UL L 150, 6.6.2001, str. 4)
- Sklep Sveta št. 2001/420/ES z dne 28. maja 2001 o prilagoditvi delov V in VI in Priloge 13 Skupnih konzularnih navodil o vizumih in Priloge 6 Skupnega priročnika glede dolgoročnih vizumov, ki veljajo hkrati kot vizumi za kratkoročno prebivanje (UL L 150, 6.6.2001, str. 47)
- Direktiva Sveta 2001/40/ES z dne 28. maja 2001 o medsebojnem priznanju odločb o izgonu državljanov tretjih držav (UL L 149, 2.6.2001, str. 34) in Odločba Sveta št. 2004/191/ES z dne 23. februarja 2004 o določitvi meril in praktičnih rešitev za izravnavo finančnih neskladij, ki so posledica uporabe Direktive 2001/40/ES o medsebojnem priznavanju odločb o izgonu državljanov tretjih držav (UL L 60, 27.2.2004, str. 55)

- Direktiva Sveta 2001/51/ES z dne 28. junija 2001 o dopolnitvi določb člena 26 Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 (UL L 187, 10.7.2001, str. 45)
- Akt Sveta z dne 16. oktobra 2001 o uveljavitvi Protokola h Konvenciji o medsebojni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji [določba, na katero se sklicuje člen 15 Protokola] (UL C 326, 21.11.2001, str. 1)*
- Uredba Sveta št. 2424/2001/ES z dne 6. decembra 2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (UL L 328, 13.12.2001, str. 4)
- Sklep Sveta št. 2001/886/PNZ z dne 6. decembra 2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (UL L 328, 13.12.2001, str. 1)
- Odločba Sveta št. 2002/44/ES z dne 20. decembra 2001 o spremembah dela VII in Priloge 12 k Skupnim konzularnim navodilom in Priloge 14a k Skupnem priročniku (UL L 20, 23.1.2002, str. 5)
- Uredba Sveta št. 333/2002/ES z dne 18. februarja 2002 o enotni obliki obrazcev, na katere se nalepi vizum, ki ga je izdala država članica imetnikom potnih listin, ki jih država članica, katere je obrazec izdala, ne priznava (UL L 53, 23.2.2002, str. 4) in Odločba Komisije z dne 12. avgusta 2002 o tehničnih podrobnostih glede enotne oblike za pritrnitev vizuma, ki ga države članice izdajo imetnikom potnih listin, ki jih država članica, katere je obrazec izdala, ne priznava (neobjavljena)
- Odločba Sveta št. 2002/352/ES z dne 25. aprila 2002 o reviziji Skupnega priročnika (UL L 123, 9.5.2002 str. 47)
- Sklep Sveta št. 2002/354/ES z dne 25. aprila 2002 o prilagoditvi dela III Skupnih konzularnih navodil in o sestavi Priloge 16 k Skupnim konzularnim navodilom (UL L 123, 9.5.2002 str. 50)
- Uredba Sveta št. 1030/2002/ES z dne 13. junija 2002 o enotni obliki dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav (UL L 157, 15.6.2002, str. 1) in Odločba Komisije z dne 14. avgusta 2002 o tehničnih podrobnostih glede enotne oblike dovoljenja za prebivanje za državljane tretjih držav (neobjavljena)
- Sklep Sveta št. 2002/585/ES z dne 12. julija 2002 o prilagoditvi delov III in VIII Skupnih konzularnih navodil (UL L 187, 16.7.2002, str. 44)
- Sklep Sveta št. 2002/586/ES z dne 12. julija 2002 o spremembi dela VI Skupnih konzularnih navodil (UL L 187, 16.7.2002, str. 48)
- Odločba Sveta št. 2002/587/ES z dne 12. julija 2002 o reviziji Skupnega priročnika (UL L 187, 16.7.2002, str. 50)
- Okvirni sklep Sveta št. 2002/946/PNZ z dne 28. novembra 2002 o krepitvi kazenskega okvirja na področju preprečevanja nujenja pomoči pri nedovoljenem vstopu, tranzitu in prebivanju (UL L 328, 5.12.2002, str. 1)
- Direktiva Sveta 2002/90/ES z dne 28. novembra 2002 o opredelitvi pomoči pri nedovoljenem vstopu, tranzitu in prebivanju (UL L 328, 5.12.2002, str. 17)
- Uredba Sveta št. 415/2003/ES z dne 27. februarja 2003 o izdaji vizumov na meji, vključno z izdajo takih vizumov pomorščakom v tranzitu (UL L 64, 7.3.2003, str. 1)
- določbe Konvencije o poenostavljenem postopku izročitve med državami članicami Evropske unije iz leta 1995 (UL C 78, 30.3.1995, str. 2) in Konvencije, ki se nanaša na izročitev med državami članicami Evropske unije iz leta 1996 (UL C 313, 23.10.1996, str. 12), iz Sklepa Sveta 2003/169/PNZ z dne 27. februarja 2003, o opredelitvi določb Konvencije o poenostavljenem postopku izročitve med državami članicami Evropske unije iz leta 1995 in Konvencije, ki se nanaša na izročitev med državami članicami Evropske unije iz leta 1996, ki predstavljajo razvoj schengenskega pravnega reda v skladu s Sporazumom z Republiko Islandijo in Kraljevino Norveško o pridružitvi obeh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda (UL L 67, 12.3.2003, str. 25)*
- Sklep Sveta 2003/170/PNZ z dne 27. februarja 2003 o skupni uporabi častnikov za zvezo, napotenih s strani organov pregona držav članic [razen člena 8] (UL L 67, 12.3.2003, str. 27)

- Uredba Sveta št. 693/2003/ES z dne 14. aprila 2003 o ustanovitvi posebnega Poenostavljenega tranzitnega dokumenta (FTD), Poenostavljenega železniškega tranzitnega dokumenta (FRTD) in o spremembah Skupnih konzularnih navodil in Skupnega priročnika (UL L 99, 17.4.2003, str. 8)
- Uredba Sveta št. 694/2003/ES z dne 14. aprila 2003 o enotnih formatih za Poenostavljeni tranzitni dokument (FTD) in Poenostavljeni železniški tranzitni dokument (FRDT), predvidena v Uredbi št. 693/2003/ES (UL L 99, 17.4.2003, str. 15)
- Sklep Sveta št. 2003/454/ES z dne 13. junija 2003 o spremembi Priloge 12 Skupnih konzularnih navodil in Priloge 14a Skupnega priročnika o vizumskih taksah (UL L 152, 20.6.2003, str. 82)
- Uredba Sveta št. 1295/2003/ES z dne 15. julija 2003 v zvezi z ukrepi za poenostavitev vizumskih postopkov in izdaje vizumov za člane olimpijske družine, ki sodelujejo na olimpijskih ali paraolimpijskih igrah 2004 v Atenah (UL L 183, 22.7.2003, str. 1)
- Sklep Sveta št. 2003/585/ES z dne 28. julija 2003 o spremembi seznama A iz Priloge 2 Skupnih konzularnih navodil in seznama A iz Priloge 5 Skupnega priročnika o vizumski obveznosti za imetnike pakistanskih diplomatskih potnih listov (UL L 198, 6.8.2003, str. 13)
- Sklep Sveta št. 2003/586/ES z dne 28. julija 2003 o spremembi dela I Priloge 3 Skupnih konzularnih navodil in dela I Priloge 5a Skupnega priročnika o državljanih tretjih držav, za katere velja obveznost letališkega tranzitnega vizuma (UL L 198, 6.8.2003, str. 15)
- Sklep Sveta 2003/725/PNZ z dne 2. oktobra 2003 o spremembi določb člena 40 (1) in (7) Konvencije o izvajanju Schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah (UL L 260, 11.10.2003, str. 37)
- Direktiva Sveta 2003/110/ES z dne 25. novembra 2003 o pomoči v primeru tranzita z namenom repatriacije po zračni poti (UL L 321, 6.12.2003, str. 26)
- Sklep Sveta št. 2004/14/ES z dne 22. decembra 2003 o spremembi tretjega pododstavka (Osnovna merila za preveritev vloge) dela V Skupnih konzularnih navodil (UL L 5, 9.1.2004, str. 74)
- Sklep Sveta št. 2004/15/ES z dne 22. decembra 2003 o spremembi točke 1.2 dela II Skupnih konzularnih navodil in o pripravi nove priloge k Skupnim konzularnim navodilom (UL L 5, 9.1.2004, str. 76)
- Odločba Sveta št. 2004/17/ES z dne 22. decembra 2003 o spremembi točke 1.4 dela V Skupnih konzularnih navodil in točke 4.1.2 dela I, Skupnega konzularnega priročnika glede vključitve zahteve po potovalnem zdravstvenem zavarovanju kot enega od zahtevanih dokazil v postopku pridobitve enotnega vstopnega vizuma (UL L 5, 9.1.2004, str. 79)
- Uredba Sveta št. 377/2004/ES z dne 19. februarja 2004 o vzpostavitvi mreže uradnikov za zvezo za priseljevanje (UL L 64, 2.3.2004, str. 1)
- Odločba Sveta št. 2004/466/ES z dne 29. aprila 2004 o spremembah Skupnega priročnika z namenom vključitve določb glede ciljnih mejnih kontrol mladoletnikov v spremstvu (UL L 157, 30.4.2004, str. 136)
- Popravek Odločbe Sveta št. 2004/466/ES z dne 29. aprila 2004 o spremembah Skupnega priročnika z namenom vključitve določb glede ciljnih mejnih kontrol mladoletnikov v spremstvu (UL L 195, 2.6.2004, str. 44)
- Uredba Sveta št. 871/2004/ES z dne 29. aprila 2004 o uvedbi nekaterih novih funkcij schengenskega informacijskega sistema, vključno z bojem proti terorizmu (UL L 162, 30.4.2004, str. 29)
- Direktiva Sveta 2004/82/ES z dne 29. aprila 2004 o obveznosti prevoznikov, da sporočijo podatke o potnikih (UL L 261, 6.8.2004, str. 24)
- Odločba Sveta št. 2004/573/ES z dne 29. aprila 2004 o organiziranju skupnih letov za prisilno odstranitev državljanov tretjih držav, za katere so bili izrečeni posamični ukrepi prisilne odstranitve z ozemlja dveh ali več držav članic (UL L 261, 6.8.2004, str. 28)

- Odločba Sveta št. 2004/574/ES z dne 29. aprila 2004 o spremembi Skupnega priročnika (UL L 261, 6.8.2004, str. 36)
 - Odločba Sveta št. 2004/581/ES z dne 29. aprila 2004 o določitvi minimalnih oznak na tablah, postavljenih na mejnih prehodih (UL L 261, 6.8.2004, str. 119)
 - Odločba Sveta št. 2004/512/ES z dne 8. junija 2004 o vzpostavitvi vizumskega informacijskega sistema (VIS) (UL L 213, 15.6.2004, str. 5)
-

SKLEPNA LISTINA

Pooblaščenca so sprejeli naslednje skupne izjave, ki so navedene v nadaljevanju in priložene k tej sklepni listini:

1. Skupno izjavo pogodbenic o parlamentarnem posvetovanju;
2. Skupno izjavo pogodbenic glede zunanjih odnosov;
3. Skupno izjavo pogodbenic o členu 23(7) Konvencije z dne 29. maja 2000 o medsebojni sodni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije.

Pooblaščenca so prav tako upoštevali izjave, navedene v nadaljevanju in priložene k tej sklepni listini :

1. Izjavo Švice o medsebojni sodni pomoči v kazenskih zadevah;
2. Izjavo Švice v zvezi s členom 7(2)(b) o roku za sprejetje novosti v razvoju schengenskega pravnega reda;
3. Izjavo Švice o uporabi Evropske konvencije o medsebojni sodni pomoči v kazenskih zadevah in Evropske konvencije o izročitvi;
4. Izjavo Evropske komisije o sporočanju predlogov;
5. Izjavo Evropske komisije o odborih, ki pomagajo Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil.

Hecho en Luxemburgo, el veintiséis de octubre de dos mil cuatro.

V Lucemburku dne dvacátého šestého října dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Luxembourg den seksogtyvende oktober to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten Oktober zweitausendvier.

Kahe tuhanda neljanda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of October in the year two thousand and four.

Fait à Luxembourg, le vingt-six octobre deux mille quatre.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei ottobre duemilaquattro.

Luksemburgā, divi tūkstoši ceturtdā gada divdesmit sestajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-negyedik év október havának huszonhatodik napján.

Magħmula fil-Lussemburgu fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste oktober tweeduizend vier.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące czwartego.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Outubro de dois mil e quatro.

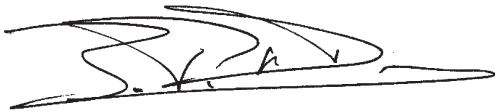
V Luxemburgu dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícčtyri.

V Luxembourg, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč štiri.

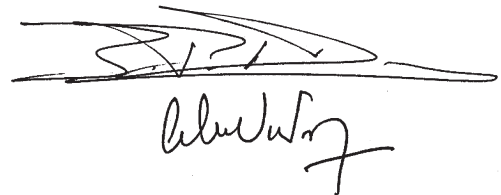
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Luxemburg den tjugosjätte oktober tjugohundrafyra.

Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā
 Europos Sąjungos vardu
 az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar



Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera




SKUPNE IZJAVE POGODBENIC

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O PARLAMENTARNEM POSVETOVANJU

Pogodbenice menijo, da je treba o vprašanjih, ki izhajajo iz tega sporazuma, razpravljati na medparlamentarnih zasedanjih Evropskega parlamenta in Švice.

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC GLEDE ZUNANJIH ODNOSOV

Pogodbenice se strinjajo, da se Evropska skupnost zaveže spodbujati tretje države ali mednarodne organizacije, s katerimi sklepa sporazume na področju, ki je vezano na schengensko sodelovanje, k sklepanju podobnih sporazumov s Švicarsko konfederacijo, brez poseganja v pristojnost slednje, da sklepa takšne sporazume.

SKUPNA IZJAVA POGODBENIC O ČLENU 23(7) KONVENCIJE Z DNE 29. MAJA 2000 O MEDSEBOJNI SODNI POMOČI V KAZENSKIH ZADEVAH MED DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE

Pogodbenice se strinjajo, da lahko Švica, ob upoštevanju določb člena 23(1)(c) Konvencije o medsebojni sodni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije, glede na poseben primer, zahteva, razen če je zadevna država članica pridobila soglasje osebe, da se lahko osebni podatki uporabljajo za namene iz člena 23(1)(a) in (b) te konvencije le s predhodnim soglasjem Švice, v okviru postopkov, za katere bi bila lahko Švica zavrnila ali omejila prenos ali uporabo osebnih podatkov, v skladu z določbami te konvencije ali listinami iz člena 1 Konvencije.

Če Švica v določenem primeru zavrne soglasje k zahtevi države članice ob uporabi zgornjih določb, mora svojo odločitev pisno utemeljiti.

DRUGE IZJAVE**IZJAVA ŠVICE O MEDSEBOJNI SODNI POMOČI V KAZENSKIH ZADEVAH**

Švica izjavlja, da davčne kršitve na področju neposrednega obdavčenja, ki jih preiskujejo švicarske oblasti, v trenutku začetka veljavnosti tega sporazuma, ne morejo biti predmet pritožbe pred sodno oblastjo, pristojno med drugim za kazenske zadeve.

IZJAVA ŠVICE V ZVEZI S ČLENOM 7(2)(B),**o roku za sprejetje nadaljnjega razvoja schengenskega pravnega reda**

Najdaljši rok dveh let iz člena 7(2)(b) zajema tako odobritev, kot tudi izvedbo akta ali ukrepa. Vključuje naslednje faze:

- pripravljalno obdobje,
- parlamentarni postopek,
- referendumski rok (100 dni od uradne objave akta), in kjer je primerno,
- referendum (organizacija in glasovanje).

Zvezni svet takoj obvesti Svet in Komisijo o izpolnitvi vsake od teh faz.

Zvezni svet se zavezuje uporabiti vsa razpoložljiva sredstva, da bi se različne zgoraj navedene faze odvile, kakor hitro je to mogoče.

IZJAVA ŠVICE O UPORABI EVROPSKE KONVENCIJE O MEDSEBOJNI SODNI POMOČI V KAZENSKIH ZADEVAH IN EVROPSKE KONVENCIJE O IZROČITVI

Švica se zavezuje odpovedati se uporabi svojih pridržkov in izjav, ki spremljajo ratifikacijo Evropske konvencije o izročitvi z dne 13. decembra 1957 in Evropske konvencije o medsebojni sodni pomoči z dne 20. aprila 1959, v kolikor so nezdržljivi s tem sporazumom.

IZJAVA EVROPSKE KOMISIJE O SPOROČANJU PREDLOGOV

Kadar Komisija Svetu Evropske unije in Evropskemu parlamentu posreduje predloge, povezane s tem sporazumom, Komisija pošlje kopije takih predlogov Švici.

IZJAVA EVROPSKE KOMISIJE O ODBORIH, KI POMAGAJO EVROPSKI KOMISIJI PRI IZVAJANJU NJENIH IZVEDBENIH
POOBLASTIL

Poleg odbora, ustanovljenega po členu 31 Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov, sta Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil na področju izvajanja, uporabe in razvoja schengenskega pravnega reda v pomoč naslednja odbora:

- odbor, ustanovljen po členu 6 Uredbe (ES) št. 1683/95 z dne 29. maja 1995 o enotni obliki za vizume („Odbor za vizume“) in
 - odbor, ustanovljen po členu 5 Sklepa Sveta z dne 6. decembra 2001 (2001/886/JHA) in po členu 5 Uredbe (ES) št. 2424/2001 z dne 6. decembra 2001, obe listini se nanašata na razvoj druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II) („Odbor SIS II“).
-

SPORAZUM**v obliki izmenjave pisem med Svetom Evropske unije in Švicarsko konfederacijo glede odborov, ki pomagajo Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil**A. *Pismo Skupnosti*

Spoštovani,

Svet se sklicuje na pogajanja glede Sporazuma o sodelovanju Švicarske konfederacije pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda in je vzel na znanje prošnjo Švicarske konfederacije, da bi bila v duhu njenega sodelovanja pri postopku odločanja na področjih, ki jih pokriva Sporazum, in z namenom spodbujanja njegovega dobrega delovanja, v celoti vključena v delo odborov, ki pomagajo Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil.

Svet ugotavlja, da bo v prihodnje, kadar se bo take postopke uporabilo za področja, ki jih pokriva Sporazum, dejansko treba vključiti Švicarsko konfederacijo v delo teh odborov, da bi se med drugim zagotovilo, da so postopki Sporazuma uporabljeni za zadevne akte ali ukrepe, tako da lahko slednji postanejo zavezujoči za Švicarsko konfederacijo.

Evropska skupnost se zato zavezuje, da bo začela s pogajanja za sklenitev ustreznih dogovorov, z namenom vključitve Švicarske konfederacije v delo teh odborov.

Glede Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku teh podatkov:

- kadar določena točka zadeva uporabo schengenskega pravnega reda in izključno za takšno točko, Evropska komisija zagotovi strokovnjakom Švicarske konfederacije čim večjo udeležbo pri pripravi osnutkov ukrepov, ki se jih naknadno predloži odboru, ustanovljenem po členu 31 te direktive, ki pomaga Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil. Tako se Evropska komisija pri izdelavi svojih predlogov posvetuje s strokovnjaki Švicarske konfederacije na enak način kot s strokovnjaki držav članic,
- Švicarska konfederacija lahko v skladu z drugim pododstavkom člena 29(2) Direktive imenuje predstavnika nadzornega organa ali organov, ki ga določi Švicarska konfederacija, in ki kot opazovalec brez glasovalne pravice sodeluje na sestankih delovne skupine o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov. To sodelovanje bo potekalo na ad hoc povabilo, kadar posamezna točka zadeva uporabo schengenskega pravnega reda in izključno za takšno točko.

Hvaležen bi vam bil, če bi mi sporočili soglasje vaše Vlade k navedenem.

Z odličnim spoštovanjem,

B. *Odgovor Švicarske konfederacije*

Spoštovani,

V čast mi je, da lahko potrdim prejem pisma Vaše ekscelence z dne ..., katerega vsebina je naslednja:

„Svet se sklicuje na pogajanja glede Sporazuma o sodelovanju Švicarske konfederacije pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda in je vzel na znanje prošnjo Švicarske konfederacije, da bi bila v duhu njenega sodelovanja pri postopku odločanja na področjih, ki jih pokriva Sporazum, in z namenom spodbujanja njegovega dobrega delovanja, v celoti vključena v delo odborov, ki pomagajo Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil.

Svet ugotavlja, da bo v prihodnje, kadar se bo take postopke uporabilo za področja, ki jih pokriva Sporazum, dejansko treba vključiti Švicarsko konfederacijo v delo teh odborov, da bi se med drugim zagotovilo, da so postopki Sporazuma uporabljeni za zadevne akte ali ukrepe, tako da lahko slednji postanejo zavezujoči za Švicarsko konfederacijo.

Evropska skupnost se zato zavezuje, da bo začela s pogajanja za sklenitev ustreznih dogovorov, z namenom vključitve Švicarske konfederacije v delo teh odborov.

Glede Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku teh podatkov:

- kadar določena točka zadeva uporabo schengenskega pravnega reda in izključno za takšno točko, Evropska komisija zagotovi strokovnjakom Švicarske konfederacije čim večjo udeležbo pri pripravi osnutkov ukrepov, ki se jih naknadno predloži odboru, ustanovljenem po členu 31 te direktive, ki pomaga Evropski komisiji pri izvajanju njenih izvedbenih pooblastil. Tako se Evropska komisija pri izdelavi svojih predlogov posvetuje s strokovnjaki Švicarske konfederacije na enak način kot s strokovnjaki držav članic;
- Švicarska konfederacija lahko v skladu z drugim pododstavkom člena 29(2) Direktive imenuje predstavnika nadzornega organa ali organov, ki ga določi Švicarska konfederacija, in ki kot opazovalec brez glasovalne pravice sodeluje na sestankih Delovne skupine o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov. To sodelovanje bo potekalo na ad hoc povabilo, kadar posamezna točka zadeva uporabo schengenskega pravnega reda in izključno za takšno točko.

Hvaležen bi vam bil, če bi mi sporočili soglasje vaše Vlade k navedenem.“

V čast mi je, da lahko Vašo ekscelenco obvestim o soglasju Zveznega švicarskega sveta k prej navedenem.

Z odličnim spoštovanjem,

SKUPNA IZJAVA O SKUPNIH ZASEDANJIH MEŠANIH ODBOROV

Delegacije, ki zastopajo vlade držav članic Evropske unije,

delegacija Evropske komisije,

delegaciji, ki zastopata vlade Republike Islandije in Kraljevine Norveške,

delegacija, ki zastopa vlado Švicarske konfederacije,

- so se odločile organizirati zasedanja mešanih odborov, ustanovljenih s Sporazumom o pridružitvi Islandije in Norveške pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda na eni strani in s Sporazumom o pridružitvi Švice pri izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda na drugi strani, ne glede na raven srečanja.
 - Upoštevano je, da skupna srečanja zahtevajo pragmatično rešitev glede predsedovanja tem srečanjem, ko predsedovanje prevzamejo pridružene države v skladu s Sporazumom med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda ali v skladu s Sporazumom, sklenjenim med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o pridružitvi teh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.
 - Upoštevana je želja pridruženih držav, da od dneva uveljavitve Sporazuma med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda odstopijo, kolikor je potrebno, od njihovega predsedovanja in ga si ga med seboj izmenično delijo po abecednem redu imen.
-